

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	-	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	2062 - 2073	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	2074 - 2081	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	2082 - 2083	Jugement sur requête
Motions	2084 - 2095	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	2096	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	2097	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	2098 - 2101	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	2102	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	2103 - 2109	Sommaires des arrêts récents
Weekly agenda	2110	Ordre du jour de la semaine
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Cumulative Index - Leave	-	Index cumulatif - Autorisations
Cumulative Index - Appeals	-	Index cumulatif - Appels
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	2111	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	2112	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

NOVEMBER 14, 2000 / LE 14 NOVEMBRE 2000

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Major JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Major**

Mostafa Khader

v. (27986)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Offences - *Highway Traffic Act*, R.S.O. 1990, c. H.8, s. 128 - Speeding - 82 kilometres per hour in a 50 kilometres per hour zone - Procedural law - Right to counsel, interpreter and adjournment - Whether the Court of Appeal realized that the applicant's right to defend himself was denied - Whether the Court of Appeal reviewed the importance of a qualified interpreter and the ability to speak the language (Egyptian) requested by the applicant - Whether the Court of Appeal realized that two week adjournment was insufficient time to prepare a defence.

PROCEDURAL HISTORY

March 31, 1999 Ontario Court of Justice (Farnum J.P.)	Conviction and fine for speeding pursuant to the <i>Highway Traffic Act</i> , R.S.O. 1990, c. H.8, s. 128
October 1, 1999 Ontario Court of Justice (Morten J.)	Appeal dismissed and conviction affirmed
April 18, 2000 Court of Appeal for Ontario (Weiler J.A.)	Application for leave to appeal dismissed
August 21, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Peter William Fliss

v. (27998)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

NATURE OF THE CASE

Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Evidence - *Voir dire* - Charge to jury - Whether the trial judge erred in admitting the *viva voce* evidence of Sgt. Haslett having previously ruled that evidence of the intercept of that same conversation was inadmissible - Whether the trial judge erred in excluding evidence of the Applicant's post-offence conduct supported an inference that he did not commit the offence - Whether the trial judge erred in his response to the jury concerning their question about the expert evidence.

PROCEDURAL HISTORY

July 21, 1998 Supreme Court of British Columbia (Stewart J.)	Conviction: first degree murder
June 6, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Southin [dissenting], Hollinrake and Hall JJ.A.)	Appeal dismissed; Conviction for included offence of second degree murder substituted
June 27, 2000 Supreme Court of Canada	Notice of appeal as of right filed
August 25, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Mirjana Stefanovic, Executrix of the Estate of Katrina Keljanovic

v. (27978)

Maria Sanseverino (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Property law - Real property - Title changed from common to joint tenancy two days before death to benefit domestic partner - Donor terminally ill and medicated - Urged to change title by volunteer third party - Whether donor had capacity - Whether undue influence exercised - Whether volunteer acting as the agent of donee.

PROCEDURAL HISTORY

April 9, 1997 Ontario Court of Justice (Kiteley J.)	Applicant's application to set aside transfer of property dismissed
April 19, 2000 Court of Appeal for Ontario (Osborne A.C.J.O. [dissenting], Catzman and O'Connor JJ.A.)	Applicant's appeal dismissed
June 19, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Lewis Joseph Spiterie

v. (27521)

Update Management Limited, Dean F. Mank and Paul Caroline (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural Law - Appeal - Motion for extension of time to appeal dismissed - Whether motions judge and reviewing panel of Court of Appeal correctly concluded that case turned upon issues of credibility and findings of fact or that there was virtually no possibility of success.

PROCEDURAL HISTORY

May 14, 1998 Supreme Court of Ontario (Jarvis J.)	Claims for damages dismissed
July 13, 1999 Court of Appeal for Ontario (Feldman J.A., in chambers)	Motion for extension of time to appeal dismissed
April 20, 2000 Court of Appeal for Ontario (Carthy, Laskin and Rosenberg JJ.A.)	Motion to review decision by Feldman J.A. dismissed
June 19, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ. /
Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel**

Mark Casey

v. (28030)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Criminal - Criminal Law - Varying conditional sentence following breach of conditions - Court may vary a conditional sentence if satisfied that accused has breached a condition of sentence - Court may impose imprisonment - Prosecution required to prove breach on a balance of probabilities - Accused required to prove reasonable excuse - Whether presumption of innocence under s. 11(d) of *Charter* violated - Whether reverse burden of proof and relaxation of burden violate s. 7 of the *Charter* - Whether accused deprived of the ability to cross-examine and rights of due process in violation of s. 7 of *Charter*.

PROCEDURAL HISTORY

January 29, 1998 Ontario Court of Justice (Gorewich J.)	Declaration applicant breached conditional sentence; Sentence varied to include term in custody
January 19, 2000 Court of Appeal for Ontario (Osborne, Abella and Moldaver JJ.A.)	Appeal dismissed
July 28, 2000 Supreme Court of Canada	Applications for extension of time, appointment of counsel and leave to appeal filed

Andrew Norman Wristen

v. (28104)

Her Majesty The Queen (Crim.)(Ont.)

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Identification evidence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in concluding that the trial judge did not err in the manner in which he cautioned the jury regarding the use of exculpatory eyewitness identification evidence - Whether the Court of Appeal for Ontario erred in law in concluding that the learned trial judge did not fail to fairly instruct with respect to the position of the defence.

PROCEDURAL HISTORY

June 27, 1995 Superior Court of Justice (Stayshyn, J.)	Applicant convicted of second degree murder and sentenced to a period of parole ineligibility of seventeen years
December 6, 1999 Court of Appeal for Ontario (Abella, Laskin and Rosenberg JJ.A)	Appeals against conviction and period of parole ineligibility dismissed
September 8, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed
October 2, 2000 Supreme Court of Canada (Arbour J.)	Motion to extend time to file leave application granted

The Honourable Ralph Klein and The Honourable Shirley McClellan

v. (27980)

Barbara Decock, Tara Leigh Decock, an infant by her Next Friend, Barbara Decock, and Lindsey Allison Decock, an infant by her Next Friend, Barbara Decock (Alta.)

AND BETWEEN:

The Honourable Ralph Klein and The Honourable Shirley McClellan

v. (27980)

Kelly Schmitz and Kevin Schmitz (Alta.)

AND BETWEEN:

The Honourable Ralph Klein and The Honourable Shirley McClellan

v. (27980)

Darin F. Banister, Sandra Banister and Ann Schierle (Alta.)

AND BETWEEN:

The Honourable Ralph Klein and The Honourable Shirley McClellan

v. (27980)

Joel Scott, an infant by his Next Friend Martin Scott and Martin Scott (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Pre-trial procedure - Misjoinder of parties - Striking out or amending of pleadings - Respondents bringing actions claiming damages resulting from negligent medical care - Pleadings naming Applicants among others as defendants - Applicants obtaining order removing them as defendants and amending statements of claim by deleting all reference to them - Whether it is proper to sue Ministers of the Crown in their personal name and capacity for things alleged to have been done by them only in their official capacity - *Alberta Rules of Court*, Rules 38, 129.

PROCEDURAL HISTORY

May 9, 1997
Court of Queen's Bench of Alberta
(Lomas J.)

Applicants' application to be removed as defendants in actions allowed

April 25, 2000
Court of Appeal of Alberta
(Irving [dissenting], Russell and Sulatycky JJ.A.)

Appeal allowed; Applicants restored as named defendants in actions

June 19, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

C.S.

c. (28138)

Linda Goupil, en sa qualité de Procureur général du Québec et André Boisclair en sa qualité de Ministre de la solidarité sociale (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit administratif - Révision administrative de la décision d'un ministre - Tribunal administratif du Québec - Compétence de la Cour supérieure - Prestation de soutien du revenu - Pension alimentaire - L'article 31 *C.p.c.* s'interprète-t-il strictement ou de façon large? - Un bénéficiaire de la sécurité du revenu a-t-il un recours direct devant le Tribunal Administratif du Québec, que ce soit en vertu de sa loi constitutive, de la loi sur la justice administrative, ou en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu? - Le fonctionnaire en révision dont il est question aux articles 128 et suivants de la Loi sur la sécurité du revenu et favorisant l'emploi et la solidarité sociale est-il un tribunal au sens de l'article 31 *C.p.c.*? - Le mot "tribunal" employé à l'article 31 *C.p.c.* permet-il la juxtaposition ou l'amalgame de deux ou plusieurs instances de nature différentes? - La "juridiction" ou compétence d'une instance administrative en révision est-elle limitée aux sujets mentionnés dans sa loi constitutive? - Dans le cas où la solution d'un litige implique des questions concernant la juridiction de la Cour supérieure et la portée et l'exécution de ses jugements, un justiciable peut-il s'adresser directement à la Cour supérieure au lieu d'épuiser les recours administratifs et demander ensuite la révision judiciaire de ces décisions? - Des questions de droit portant sur l'étendue de la juridiction de la Cour supérieure en matière d'attribution de pension alimentaire pour les enfants, et la portée et l'opposabilité de ses jugements en cette matière sont-elles des questions qui ne peuvent recevoir réponse que de la Cour supérieure elle-même? - Si une ou des questions de droit ne peuvent recevoir une réponse valable, compétente et définitive que par la Cour supérieure, la demanderesse peut-elle s'adresser directement à elle pour lui poser ces questions?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 21 mars 2000
Cour supérieure du Québec
(Banford j.c.s.)

Requête pour un jugement déclaratoire rejetée

Le 10 juillet 2000
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Pidgeon, Thibault jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 25 septembre 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Louis Metzner

v. (28208)

Martha Metzner (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Family Law - Child Support - *Child Support Guidelines* - Quantum - High income earner - Supreme Court of Canada order remanding case to Court of Appeal for consideration in accordance with the principles enunciated in *Francis v. Baker*, [1999] 3 S.C.R. 250 - Approach to be taken by Court of Appeal on remand - Under what circumstances should a court make an order under s. 15.1(5) or s. 17(6.2) of the *Divorce Act*, which permits the court to award an amount for child support that differs from the amount that would be determined in accordance with the *Guidelines*?

PROCEDURAL HISTORY

July 20, 1993 Supreme Court of British Columbia (Preston J.)	Custody of children to Applicant, with primary residence to the Respondent; Spousal support of \$7,000 per month for period of seven years and child support of \$1,200 per month per child awarded to Respondent; All recreational, educational, medical, dental and clothing expenses of children to be borne by Applicant
April 16, 1997 Court of Appeal for British Columbia (McEachern C.J., Rowles, Ryan JJ.A.)	Respondent's appeal dismissed
December 30, 1997 Supreme Court of British Columbia (Saunders J.)	Order for variation of child support to \$12,800 per month, payable to the Respondent
July 8, 1999 Court of Appeal of British Columbia (Southin, Hollinrake, Rowles [dissenting] JJ.A.)	Applicant's appeal allowed; order of Saunders J. set aside
September 1, 1999 Court of Appeal for British Columbia (Esson J.A. in chambers)	Order for partial stay of execution; Respondent ordered to pay \$6,500 per month in child support until conclusion of appeal proceedings
January 20, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Southin, Hollinrake, Rowles [dissenting] JJ.A)	Supplementary reasons ordering Applicant to pay Respondent child support in the amount of \$2,400.00 per month per child
January 27, 2000 Supreme Court of Canada (L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.)	Matter remanded to the Court of Appeal to be disposed of in accordance with <i>Francis v. Baker</i>
August 21, 2000 Court of Appeal of British Columbia (Finch, Newbury [dissenting], Huddart JJ.A.)	Applicant ordered to pay to the Respondent \$12,359.00 per month for the support of the children in accordance with the <i>Guidelines</i>
October 20, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Binnie and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Binnie et Arbour**

Sa Majesté La Reine

c. (27579)

Roger Craig Denton (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte - Droit criminel - Indépendance judiciaire - Ingérence - Délai raisonnable - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'impression d'ingérence pour conclure que l'impression d'indépendance du juge du procès a été compromise considérant les principes énoncés dans l'arrêt *Canada (Ministre de la citoyenneté et de l'immigration) c. Tobias*, [1997] 3 R.C.S. 391 - La Cour d'appel a-t-elle erré en faits et en droit en ne concluant pas que le délai écoulé entre l'inculpation et la fin du procès était déraisonnable - Le délai qui a précédé la décision du juge de première instance, cumulé au délai imputable à l'appel en Cour suprême, est-il déraisonnable et contraire aux art. 11*b*) et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1996
Cour du Québec (Trudel j.c.q.)

Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants

Le 8 septembre 1999
Cour d'appel du Québec
(Rothman, LeBel et Proulx jj.c.a.)

Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné

Le 8 novembre 1999
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour nouvelle preuve déposées

Le 8 décembre 1999
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimé demandant la comparution du déposant pour fin de contre-interrogatoire sur affidavit et requête de l'intimé demandant la disqualification des deux avocats de la demanderesse pour cause d'incapacité déposées

Le 10 janvier 2000
Cour suprême du Canada
(Bastarache j.)

Les requêtes de l'intimé sont ajournés jusqu'à décision sur la requête de la demanderesse pour présentation d'une nouvelle preuve

Le 11 mai 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier, Binnie et Arbour jj.)

Demande d'autorisation d'appel accordée; décision sur la requête pour nouvelle preuve reportée jusqu'après dépôt du contre-interrogatoire de M^e Claude Chartrand

Le 11 mai 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête demandant la comparution du M^e Claude Chartrand pour fins de contre-interrogatoire sur affidavit accueillie; décision sur la requête demandant la disqualification des deux avocats de la demanderesse pour reportée jusqu'après dépôt du contre-interrogatoire de M^e Claude Chartrand

Le 19 juin 2000
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve

Le 7 juillet 2000
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve

Le 21 juillet 2000
Cour suprême du Canada

Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve

Le 18 août 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête pour présentation d'une nouvelle preuve accueillie; l'affidavit de M^e Claude Chartrand tel que complété par son contre-interrogatoire est admis à titre de nouvelle preuve

Le 18 août 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Les requêtes de l'intimé demandant des ordonnances de divulgation de preuve visant le juge Céline Pelletier et M^e Claude Chartrand sont rejetées; la requête de l'intimé demandant une ordonnance de nouvelle preuve visant M^e Paul Monty est accueillie en partie

Le 22 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande de permission d'appel incident et requête en prorogation de délai déposées

Le 18 septembre 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête pour obtenir la disqualification des avocats de la demanderesse accueillie en partie; M^e Claude Chartrand déclaré inhabile à agir comme avocat de la demanderesse aux fins du présent pourvoi

Le 26 septembre 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête de l'intimé en prorogation de délai déferée à la formation saisie de la demande d'autorisation d'appel incident

Sa Majesté La Reine

c. (27581)

Neil Peters (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte - Droit criminel - Indépendance judiciaire - Ingérence - Contre-interrogatoire - Langue - Délai raisonnable - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en retenant le critère de l'impression d'ingérence pour conclure que l'impression d'indépendance du juge du procès a été compromise considérant les principes énoncés dans l'arrêt *Canada (Ministre de la citoyenneté et de l'immigration) c. Tobias*, [1997] 3 R.C.S. 391 - La Cour d'appel a-t-elle erré en droit en concluant que le fait de soumettre le témoin à l'expérience d'un contre-interrogatoire en langue anglaise était nécessaire pour permettre au juge des faits d'évaluer sa capacité de rapporter fidèlement les propos recueillis - Subsidièrement, la Cour d'appel a-t-elle erré en droit en n'appliquant pas les dispositions curatives de 686(1)b(iii) du *Code criminel*, L.R.C., 1985, ch. C-46 - La Cour d'appel a-t-elle erré en faits et en droit en ne concluant pas que le délai écoulé entre l'inculpation et la fin du procès était déraisonnable - Le délai qui a précédé la décision du juge de première instance, cumulé au délai imputable à l'appel en Cour suprême, est-il déraisonnable et contraire aux art. 11b) et 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 décembre 1996
Cour du Québec
(Trudel j.c.q.)

Déclaration de culpabilité sur un chef d'accusation de complot pour l'importation de stupéfiants

APPLICATIONS FOR LEAVE
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS
LA DERNIÈRE PARUTION

Le 8 septembre 1999 Cour d'appel du Québec (Rothman, LeBel et Proulx jj.c.a.)	Appel accueilli; nouveau procès sur la même accusation ordonné
Le 8 novembre 1999 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête pour nouvelle preuve déposées
Le 8 décembre 1999 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé demandant la comparution du déposant pour fin de contre-interrogatoire sur affidavit et requête de l'intimé demandant la disqualification des deux avocats de la demanderesse pour cause d'incapacité déposées
Le 10 janvier 2000 Cour suprême du Canada (Bastarache j.)	Les requêtes de l'intimé sont ajournés jusqu'à décision sur la requête de la demanderesse pour présentation d'une nouvelle preuve
Le 31 janvier 2000 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé demandant une ré-audition déposée
Le 11 mai 2000 Cour suprême du Canada (Gonthier, Binnie et Arbour jj.)	Demande d'autorisation d'appel accordée; décision sur la requête pour nouvelle preuve reportée jusqu'après dépôt du contre-interrogatoire de M ^e Claude Chartrand; requête pour ordonnance de réaudition devant la Cour d'appel déferée à la Cour saisie de l'audition du pourvoi
Le 11 mai 2000 Cour suprême du Canada (Gonthier j.)	Requête demandant la comparution du M ^e Claude Chartrand pour fins de contre-interrogatoire sur affidavit accueillie; décision sur la requête demandant la disqualification des deux avocats de la demanderesse pour reportée jusqu'après dépôt du contre-interrogatoire de M ^e Claude Chartrand
Le 19 juin 2000 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve
Le 7 juillet 2000 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve
Le 21 juillet 2000 Cour suprême du Canada	Requête de l'intimé demandant une ordonnance de divulgation de preuve
Le 18 août 2000 Cour suprême du Canada (Gonthier j.)	Requête pour présentation d'une nouvelle preuve accueillie; l'affidavit de M ^e Claude Chartrand tel que complété par son contre-interrogatoire est admis à titre de nouvelle preuve
Le 18 août 2000 Cour suprême du Canada (Gonthier j.)	Les requêtes de l'intimé demandant des ordonnances de divulgation de preuve visant le juge Céline Pelletier et M ^e Claude Chartrand sont rejetées; la requête de l'intimé demandant une ordonnance de nouvelle preuve visant M ^e Paul Monty est accueillie en partie

Le 22 août 2000
Cour suprême du Canada

Demande de permission d'appel incident et requête en prorogation de délai déposées

Le 18 septembre 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête pour obtenir la disqualification des avocats de la demanderesse accueillie en partie; M^e Claude Chartrand déclaré inhabile à agir comme avocat de la demanderesse aux fins du présent pourvoi

Le 26 septembre 2000
Cour suprême du Canada
(Gonthier j.)

Requête de l'intimé en prorogation de délai déferée à la formation saisie de la demande d'autorisation d'appel incident

Titus Nguigain

c. (27809)

Ville de Québec

-et-

Société de l'assurance automobile du Québec (Crim.)(Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Charte canadienne des droits et libertés -Droit criminel - Procédure - Procès - Procédure en appel - Quelles sont les limites aux ordonnances conditionnelles imposées par le juge de procès? - Est-ce que l'ordonnance peut être l'équivalent d'une suspension conditionnelle d'instance? - Procédure judiciaire concernant le traitement de motifs certifiés par la cour d'appel - Lors d'une séance devant la Cour d'appel, le Président de la formation a-t-il le pouvoir de réduire sans préavis le nombre de moyens d'appel, sans toutefois déclarer l'appel dilatoire ou abusif? - Est-ce qu'il y a eu déconsidération de l'administration de la justice?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 août 1998
Cour municipale de Québec (Ouellet j.c.m.)

Demandeur déclaré coupable de conduite avec facultés affaiblies et conduite avec taux d'alcoolémie excessif

Le 12 janvier 1999
Cour supérieure du Québec (Trotier j.c.s)

Appel rejeté

Le 17 février 1999
Cour d'appel du Québec (LeBel j.c.a.)

Requête pour permission d'en appeler accordée

Le 21 janvier 2000
Cour d'appel du Québec
(Gendreau, Baudouin, et Proulx jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 7 mars 2000
Cour d'appel du Québec (Pidgeon j.c.a)

Suspension de l'ordonnance d'interdiction de conduire un véhicule moteur jusqu'à adjudication finale

Le 22 mars 2000
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et requête pour prorogation de délai déposées

Patrick Berry, James Deluce, Jeffrey Karelsen, Robert James Simerson and Ernest Zurkan

v. (27992)

Chris Pulley, Tom Fraser, Lars T. Jensen and James Griffith (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Labour law - Labour Relations - Action for breach of contract - Members of union suing other members of union for breach of contract and seeking remedy of damages - Does a union member who breaches the union constitution incur personal liability for breach of contract to another union member who suffers damage as a result - Whether the lower courts failed to consider the policy considerations raised by this case.

PROCEDURAL HISTORY

June 4, 1999
Superior Court of Justice
(Winkler J.)

Respondents' motion for summary judgment granted in part: Applicants' claims in contract dismissed, no order as to costs

April 28, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Sharpe, Goudge and Carthy JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed with costs; Respondents' cross-appeal dismissed with costs

June 26, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

NOVEMBER 10, 2000 / LE 10 NOVEMBRE 2000

28210 **ATTORNEY GENERAL OF CANADA - v. - STEPHEN JOSEPH HARPER** (Alta.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major,
Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The application for leave to appeal and the application for leave to intervene of the Chief Electoral Officer of Canada are granted.

La demande d'autorisation d'appel et la demande d'autorisation d'intervenir du Directeur général des élections du Canada sont accordées.

NOVEMBER 16, 2000 / LE 16 NOVEMBRE 2000

28048 **LAUHLIN RONALD MACDONALD - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (N.S.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Juries - Charge to the jury - *Vetrovec* warning - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of the law regarding the trial judge's discretion to give a *Vetrovec* warning for the evidence of Donna Reid and Ricky Cordell Williams as enunciated in *R. v. Brooks*, [2000] 1 S.C.R. 237.

PROCEDURAL HISTORY

October 30, 1997
Supreme Court of Nova Scotia
(Tidman J.)

Conviction: first degree murder contrary to s. 235(1) of
the *Criminal Code*

May 12, 2000
Nova Scotia Court of Appeal
(Glube C.J.N.S., Chipman, Cromwell JJ.A)

Appeal dismissed

August 9, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28054 **AJIT KAPOOR - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (Sask.) (Criminal)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed. There shall be no order as to costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée. Aucune ordonnance ne sera rendue quant aux dépens.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Whether the Court of Appeal erred in law in finding that a non-functioning smoke detector was proved the Applicant's failure to maintain the smoke detector pursuant to manufacturer's specifications.

PROCEDURAL HISTORY

November 30, 1999 Court of Queen's Bench of Saskatchewan (Goldenberg J.)	Applicant's appeal from conviction for failing to maintain a smoke alarm allowed; conviction quashed
June 26, 2000 Court of Appeal for Saskatchewan (Vancise, Gerwing and Lane JJ.A.)	Respondent's appeal allowed; decision of Summary Conviction Appeal Court set aside and decision of Justice of the Peace restored
August 10, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27958 **VANCOUVER COLLEGE LIMITED, ST. THOMAS MORE COLLEGIATE LTD., REPRESENTATIVE COUNSEL FOR THE CHARITABLE OBJECTS OF THE CHRISTIAN BROTHERS OF IRELAND IN CANADA, JOHN BURNELL - v. - THE CHRISTIAN BROTHERS OF IRELAND IN CANADA (IN LIQUIDATION), REPRESENTATIVE COUNSEL FOR PERSONS HAVING CLAIMS AS A RESULT OF PHYSICAL, SEXUAL OR EMOTIONAL ASSAULT OR ABUSE OR WHO OTHERWISE HAVE TORT CLAIMS IN THE LIQUIDATION AND THE ATTORNEY GENERAL FOR NEWFOUNDLAND AND LABRADOR** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The applications for leave to appeal are dismissed.

Les demandes d'autorisation d'appel sont rejetées.

NATURE OF THE CASE

Property law - Trusts and trustees - Whether trust property can be used to satisfy claims occurring entirely outside of and separate from the trust simply because the trustee is liable for those claims - Whether a charitable corporation is a single entity for the purposes of exigibility even where the charitable corporation is administering multiple, separate trusts - Whether the winding-up of a charitable corporation effectively winds up or terminates the trusts for which it is trustee; or, in the alternative, whether the trust continues and the court retains its discretion to appoint a new trustee - Whether, or in what circumstances, assets held by a charitable corporation in trust for a charitable object are directly exigible to satisfy the claims of tort claimants.

PROCEDURAL HISTORY

February 27, 1998 Superior Court of Justice (Blair J.)	Finding that property subject to a charitable purpose trust is exigible for tort claims; claims against the assets of one charitable purpose trust are not transportable against the assets of another charitable purpose trust managed or controlled by the same trustee
--	---

April 10, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Abella and Feldman JJ.A.)

Order of Superior Court of Justice struck out in part; assets held in charitable-purpose trusts are exigible to pay the claims of tort victims against the Christian Brothers of Ireland in Canada

June 7, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by Vancouver College Limited

June 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by St. Thomas More Collegiate Ltd. and John Burnell

June 9, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed by the Representative Counsel for the Charitable Objects of the Christian Brothers of Ireland in Canada

27932

702535 ONTARIO INC., 702536 ONTARIO INC. - v. - EDWARD W. TINMOUTH IN HIS QUALITY AS ATTORNEY IN CANADA FOR THE NON-MARINE UNDERWRITERS MEMBERS OF LLOYD'S LONDON, ENGLAND (LLOYD'S OPEN MARKET) (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Insurance - Damages - Consequential and punitive - Hotel premises destroyed by fire - Insurer fails to pay claims of mortgagees within 60 days - Whether insurer is obliged to pay mortgagees the proceeds of the insurance 60 days after completion of the proof of loss regardless of defences or claims against an insured pursuant to Statutory Condition 12 and the mortgage endorsement covenant to pay - Whether an insurer is obliged in law to compensate an insured for all foreseeable damages by reason of the insurer's failure to pay a proper claim within the time required by Statutory Condition 12 or must an insured prove bad faith or is bad faith by the insurer only relevant to a claim for punitive damages.

PROCEDURAL HISTORY

February 19, 1999 Superior Court of Justice (Chadwick J.)	Applicant's claim for consequential and punitive damages against the Respondent dismissed
March 22, 2000 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Weiler, O'Connor JJ.A.)	Appeal dismissed
May 23, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27289 **BETTYANN L. ELLIOTT - v. - CITY OF TORONTO AND LONE STAR REALTY LTD.** (Ont.)
(Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Municipal law - Municipal tax sale - *Municipal Tax Sales Act* requiring municipal treasurer to send notice of tax sale to mortgagee at address as registered on title - Mortgagee not receiving notice - Lands sold at tax sale - Neither owner of land nor mortgage allowed to "redeem" land after one-year period but prior to registration of tax deed - Whether subs. 12(2) of the *Municipal Tax Sales Act* or common sense require the City to void the sale proceeding to permit "redemption" - Whether judgment of the Court of Appeal in accord with the legislative purpose and intent and with modern approach to statutory interpretation.

PROCEDURAL HISTORY

February 13, 1998 Superior Court of Justice (Gans J.)	Application for an order declaring a tax sale void or voidable dismissed
March 22, 1999 Court of Appeal for Ontario (Morden A.C.J.O., Catzman, Laskin, Feldman and O'Connor JJ.A.)	Appeal dismissed
May 16, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

27888 **VERONICA LYNN ELLIOTT, BETTYANN ELLIOTT - v. - WANDA LICZYK, CITY OF
TORONTO AND LONE STAR REALTY LTD.** (Ont.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Property law - Municipal law - Municipal tax sale - *Municipal Tax Sales Act* requiring municipal treasurer to send notice of tax sale to mortgagee at address as registered on title - Mortgagee not receiving notice - Lands sold at tax sale - Neither owner of land nor mortgagee allowed to "redeem" land after one-year period but before registration of tax deed - Treasurer empowered to cancel sale if not in financial interests of City - Whether Treasurer can take into account factors which do not relate to the financial interests of the taxing authority in recovering unpaid taxes - Whether City can override a taxpayer's property rights and equity in his/her property for the sake of the 'integrity of the tax sale and bidding process' - Whether Treasurer can presume that the financial interests of the City mandates continuing with a tax sale, unless persuaded by the taxpayer to the contrary - Whether Treasurer can impose a different standard in the case of "repeat offenders" - Whether Treasurer's decision on judicial review subject to standard of reasonableness or correctness.

PROCEDURAL HISTORY

November 18, 1999 Divisional Court of Ontario (Campbell, MacFarland and Aitken JJ.)	Application for judicial review dismissed
February 21, 2000 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Labrosse and Goudge JJ.A.)	Motion for leave to appeal dismissed
May 16, 2000 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28061 JACQUES ROBITAILLE - c. - SA MAJESTÉ LA REINE (Qué.) (Criminelle)

CORAM: Les juges L'Heureux-Dubé, Bastarache et LeBel

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel est rejetée.

The motion for extension of time is granted and the application for leave to appeal is dismissed.

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Procédure - Lorsque le juge, suite à un voir-dire, déclare une déclaration extrajudiciaire admissible en preuve, le ministère public ne doit-il pas la déposer en son entier? - Est-ce que le ministère public avait le droit de présenter lors de sa plaidoirie des éléments de preuve qui n'avaient pas été mis en preuve lors du procès? - Le juge de première instances et les juges de la Cour d'appel n'ont-ils pas erré en droit en prétendant que les conditions nécessaires à l'ouverture de la défense de nécessité n'étaient pas présentes?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 23 octobre 1996
Cour supérieure du Québec
(Marx j.c.s.)

Jugement sur voir-dire permettant d'admettre en preuve
les déclarations du demandeur et de son co-accusé

Le 20 avril 2000
Cour d'appel du Québec
(Beaudoin, Otis, Biron jj.c.a. (*ad hoc*))

Pourvoi rejeté

Le 15 août 2000
Cour suprême du Canada

Demandes d'autorisation d'appel et de prorogation du
délai déposées

28038 **NICHOLAS Y. BONAMY - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.) (Criminal)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Copyright offences - Whether the verdicts were reasonable and supported by the evidence - Whether the prosecution was malicious and directed by oblique motives

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 1998
Supreme Court of British Columbia
(Shabbits J.)

Conviction: copyright infringement pursuant to s.
42(1)(a) of the *Copyright Act* (2 counts); fraud pursuant to
s. 380(1) of the *Criminal Code* (2 counts)

May 11, 2000
Court of Appeal of British Columbia
(Rowles, Newbury and Huddart JJ.A.)

Appeal dismissed

August 8, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27933 **1238157 ONTARIO INC. - v. - CORPORATION OF THE CITY OF BRAMPTON,
EVERINGHAM BROTHERS LIMITED, SUN LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA,
P. D. MERRELL BAILIFF INC.** (Ont.) (Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs to the respondent Sun Life Assurance Company of
Canada.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée Sun Life du Canada, Compagnie d'Assurance-Vie.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Creditor and debtor - Secured creditors - Priorities - Mortgagee holding charge for occupancy costs on assets of bankrupt company - Applicant holding registered personal property security interest obtained prior to mortgagee's charge - Motions judge and Court of Appeal finding that mortgagee had priority over Applicant's registered personal property security interest - Proper test in law for determining when a court may exercise its equitable jurisdiction to override the common law *prima facie* "first in time" priority - Whether Canadian courts should recognize and apply the doctrine of equitable subordination as developed in the United States.

PROCEDURAL HISTORY

June 3, 1998
Ontario Court (General Division)
(MacKenzie J.)

Order that Respondent Sun Life, as a secured creditor, has the right to enforce its lien rights in relation to occupancy costs in priority to the Applicant

April 3, 2000
Court of Appeal for Ontario
(Charron, Rosenberg [dissenting] and
MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

May 30, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27968 **MARIO CORTESE, BY HIS NEXT FRIEND DIANA CORTESE AND DIANA CORTESE - v. - NOWSCO WELL SERVICE LTD. AND NOWSCO WELL SERVICE ITALIA SRL.** (Alta.)
(Civil)

CORAM: L'Heureux-Dubé, Bastarache and LeBel JJ.

The application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Civil Procedure - Forum conveniens - Whether Alberta or Italy is proper forum for action - Whether unfair or unjust application of test for determining *forum non-conveniens* - Whether Court of Appeal erred in mechanical counting of contacts and connections - "Interests of justice" test in Canadian law - Loss of judicial advantage arising from threats - Application of Canadian contract and tort law to Canadian citizens working abroad for wholly owned subsidiary corporations of Canadian parents - Whether decision to stay proceedings was appropriate.

PROCEDURAL HISTORY

January 8, 1999
Court of Queen's Bench of Alberta
(Moore C.J.)

Action stayed; Italy declared proper venue

April 28, 2000
Court of Appeal of Alberta
(Côté, O'Leary and Hunt JJ.A.)

Appeal dismissed; Stay affirmed

June 12, 2000
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

27268

MICHAEL S. BUHLERS - v. - THE SUPERINTENDENT OF MOTOR VEHICLES FOR THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA AND THE ATTORNEY GENERAL OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA (B.C.) (Civil)

CORAM: The Chief Justice, Iacobucci and Major JJ.

The application for reconsideration is dismissed.

La demande de réexamen est rejetée.

NOVEMBER 10, 2000 / LE 10 NOVEMBRE 2000

28210 ATTORNEY GENERAL OF CANADA - v. - STEPHEN JOSEPH HARPER (Alta.) (Civil)
2000 SCC 57 / 2000 CSC 57

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major,
Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The motion for stay of the order enjoining the enforcement of s. 350(1), (2), (3) and (4) of the *Canada Elections Act* is granted pending judgment in this appeal (Major J. dissenting).

La requête en sursis d'exécution de l'ordonnance interdisant l'application des par. 350(1), (2), (3) et (4) de la *Loi électorale du Canada* est accueillie jusqu'à ce que jugement ait été rendu dans le présent appel. Le juge Major est dissident.

(Reasons for judgment on the motion for stay will be available shortly at: / Motifs de jugement de la requête en sursis d'exécution disponibles sous peu à:
<http://www.scc-csc.gc.ca>)

NOVEMBER 6, 2000 / LE 6 NOVEMBRE 2000

CLEAVON FRANCIS, DANIELLA FRANCIS AND SHANICE FRANCIS THROUGH THEIR LITIGATION GUARDIAN LES HORNE - v. - THE MINISTER OF CITIZENSHIP AND IMMIGRATION AND MARIA JOYCE FRANCIS (Ont.) (Civil) (27615)

CORAM: Iacobucci and Major, Bastarache, Binnie, and Arbour JJ.

IACOBUCCI (orally):

The motion to quash is granted. We find the appeal moot and have not been persuaded to exercise our discretion to hear the appeal pursuant to the criteria discussed in *Borowski v. Canada (Attorney General)*, [1989] 1 S.C.R. 342.

[TRANSLATION]

IACOBUCCI (oralement):

La requête en annulation est accueillie. Nous jugeons que le pourvoi est théorique et n'avons pas été convaincus d'exercer notre pouvoir discrétionnaire de l'entendre selon les critères analysés dans *Borowski c. Canada (Procureur général)*, [1989] 1 R.C.S. 342.

HER MAJESTY THE QUEEN - v. - **AJMER BRAICH AND SUKHMINDER BRAICH** (B.C.) (Crim.) (27843)

CORAM: Iacobucci and Major, Bastarache, Binnie, and Arbour JJ.

IACOBUCCI (orally):

Although the Court grants the motion for an extension of time within which to move to quash, we dismiss the motion to quash the appeal. In our view, there is at bottom a disagreement between the minority and the majority on the issue of whether the trial judge erred in law in his consideration of the evidence.

[TRANSLATION]

IACOBUCCI (oralement):

La demande de prorogation du délai imparti pour présenter une requête en annulation du pourvoi est accueillie, mais la requête en annulation elle-même est rejetée. À notre avis, il y a fondamentalement un désaccord entre la minorité et la majorité sur la question de savoir si le juge du procès a commis une erreur de droit en examinant la preuve.

31.10.2000

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Janine Bailey, et al.

v. (27427)

Her Majesty the Queen in Right of Canada, et al.
(F.C.A.)

GRANTED / ACCORDÉE The notices of intention to intervene are to be filed no later than December 18, 2000.

- (1) Does paragraph 16(4)(c) of the *Public Service Employment Act*, R.S.C., 1985, c. P-33, on its own or in its effect, discriminate against persons on the basis of citizenship by providing a preference to Canadian citizens over non-citizens in open competitions in the federal public service, contrary to section 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

L'alinéa 16(4)c) de la *Loi sur l'emploi dans la fonction publique*, L.R.C. (1985), ch. P-33, établit-il, en soi ou dans son application, une discrimination fondée sur la citoyenneté en accordant une préférence aux citoyens canadiens par rapport aux non-citoyens canadiens dans le cadre d'un concours public au sein de la fonction publique fédérale, en contravention du paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

- (2) If the answer to question one is yes, is the discrimination a reasonable limit prescribed by law which can be demonstrably justified in a free and democratic society under section 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Si la réponse à la première question est affirmative, cette discrimination constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique conformément à l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

1.11.2000

Before / Devant: LE JUGE EN CHEF

Motion to state a constitutional question

Requête pour énoncer une question constitutionnelle

Louise Gosselin

c. (27418)

Le procureur général du Québec (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Les avis d'intervention doivent être déposés au plus tard le 18 décembre 2000.

Sur demande de l'appelante et après examen des documents déposés par les parties;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT:

La requête formulant les questions constitutionnelles est accueillie. Les questions constitutionnelles étant formulées comme suit:

- (1) Le paragraphe 29 a) du *Règlement sur l'aide sociale*, R.R.Q. 1981, ch. A-16, r.1, adopté en vertu de la *Loi sur l'aide sociale*, L.R.Q., ch. A-16, violait-il le paragraphe 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif qu'il établissait une distinction discriminatoire fondée sur l'âge relativement aux personnes seules, aptes au travail, âgées de 18 à 30 ans?

Did s. 29(a) of the *Regulation Respecting Social Aid*, R.R.Q. 1981, c. A-16, r.1, adopted under the *Social Aid Act*, R.S.Q., c. A-16, infringe s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that it established a discriminatory distinction based on age with respect to individuals, capable of working, aged 18 to 30 years?

- (2) Dans l'affirmative, cette violation est-elle justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique, en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

If so, is the infringement justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

- (3) Le paragraphe 29 a) du *Règlement sur l'aide sociale*, R.R.Q. 1981, ch. A-16, r.1, adopté en vertu de la *Loi sur l'aide sociale*, L.R.Q., ch. A-16, violait-il l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* pour le motif qu'il portait atteinte au droit à la sécurité des personnes qu'il visait, et ce d'une façon incompatible avec les principes de justice fondamentale?

Did s. 29(a) of the *Regulation Respecting Social Aid*, R.R.Q. 1981, c. A-16, r.1, adopted under the *Social Aid Act*, R.S.Q., c. A-16, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* on the ground that it deprived those to whom it applied of their right to security of the person contrary to the principles of fundamental justice?

- (4) Dans l'affirmative, cette violation est-elle justifiée dans le cadre d'une société libre et démocratique, en vertu de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

If so, is the infringement justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

7.11.2000

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion by the intervener the A.G. of Canada to state a constitutional question

Requête par l'intervenant le procureur général du Canada pour énoncer une question constitutionnelle

The General Manager, Liquor Control and Licensing Branch

v. (27371)

Ocean Port Hotel Limited (B.C.)

DISMISSED / REJETÉE

7.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener the A.G. of Alberta

Dwayne W. Hynes

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 2, 2000.

7.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and the book of authorities of the intervener the A.G. of British Columbia

Dwayne W. Hynes

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 6, 2000.

7.11.2000

Before / Devant: MAJOR J.

Motion for leave to intervene

BY/PAR: Canadian Labour Congress

IN/DANS: Tom Dunmore, et al.

v. (27216)

Attorney General for the Province of
Ontario, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Canadian Labour Congress for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de l'Alberta

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique

Requête en autorisation d'intervention

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Canadian Labour Congress is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

8.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Michael Monaghan

v. (28081)

William Chesher, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to August 21, 2000.

8.11.2000

Before / Devant: ARBOUR J.

Motions for leave to intervene

Requêtes en autorisation d'intervention

BY/PAR: Squamish Indian Band;
Attorney General of Canada

IN/DANS: Osoyoos Indian Band

v. (27408)

The Town of Oliver, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Squamish Indian Band and the Attorney General of Canada for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 40 pages in length.

- 2) The Squamish Indian Band has also sought leave to intervene. Although I am satisfied that this proposed intervener has a sufficient interest and a useful perspective, I think that the scope of the proposed intervention is too broad. In particular, the intervener must take the case between the parties as they chose to frame it. The appeal originates in a stated case, to which all the parties have agreed, pursuant to the provisions of the *Indian Act* which permit the stating of a case for the opinion of a court of competent jurisdiction. The intervener cannot be permitted to expand or modify the stated case, and should not be permitted to argue that the stated case should not be answered because it provides an insufficient factual foundation.

In its Notice of Motion, the Applicant states that if granted leave to intervene, it will make submissions respecting

- (a) the importance of a full evidentiary record to a determination of the interest acquired under s. 35;
- (b) the importance of consultation and regard for the intention of the affected Indians in construing the effect of a taking pursuant to s. 35;
- (c) the ability of this Court to express an opinion on the stated case under appeal.

In its submissions, the Applicant frames the issues somewhat differently. But in both cases, the proposed intervener intends to make submissions on matters that must be left to the parties, and this cannot be permitted. Therefore, I would grant leave to intervene, with permission to serve and file a factum not to exceed 20 pages, but on the following terms:

- (a) The intervener will be allowed to present arguments respecting the first question of the stated case (the legal question of statutory interpretation) but not respecting the second question, which focusses on the Order in Council and the specific facts of this case.
- (b) More specifically, the proposed intervener is allowed to present arguments respecting the interpretation of s. 35. It is also allowed to argue on what the test should be to decide if rights were completely taken away under s. 35, if this Court decides that it is possible to take away all rights under that section. It is also allowed to present arguments respecting the Crown's obligation of consultation and how it could make the Indian's representations and intentions relevant to a determination of the effects of a s. 35 grant. However, the intervener is not allowed to present arguments respecting the sufficiency of the evidence in the present case or concerning whether or not this Court should give an opinion on the stated case as it now stands.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the interventions.

9.11.2000

Before / Devant: LEBEL J.

Further order on motion for leave to intervene

Ville de Hudson (Qué.)

Services des espaces verts Ltée / Chemlawn, et al.

c. (26937)

**Autre ordonnance sur une requête en autorisation
d'intervention**

À LA SUITE D'UNE DEMANDE de la Fédération interdisciplinaire de l'horticulture ornementale du Québec visant à obtenir l'autorisation d'intervenir dans l'appel susmentionné et suite à l'ordonnance du 5 octobre 2000;

IL EST EN OUTRE ORDONNÉ que la plaidoirie de l'intervenante soit ainsi limité à quinze (15) minutes.

9.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Attorney General of Ontario;
Attorney General of Canada;
Winnipeg Free Press and Brandon
Sun

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (27738)

Clayton George Mentuck
(Crim.)(Man.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the Winnipeg Free Press and Brandon Sun, the Attorney General of Canada and the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene of the applicants Winnipeg Free Press and the Brandon Sun is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.
- 2) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Canada is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.
- 3) The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the interventions.

9.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the book of authorities of the intervener the B.C. Civil Liberties Association

British Columbia College of Teachers

v. (27168)

Trinity Western University, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 2, 2000.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenante B.C. Civil Liberties Association

9.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and the book of authorities of the intervener the A.G. of Canada

Dwayne W. Hynes

v. (27443)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 27, 2000.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire et le recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général du Canada

9.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion for an order reducing the number of copies
to be filed**

**Requête visant le dépôt d'un nombre réduit
d'exemplaires**

Lenore Rideout

v. (27675)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉE Number of the appellant's record reduced to twelve (12) copies.

6.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Order under Rule 51.1

Ordonnance en vertu de la règle 51.1

587855 Ontario Limited, et al.

v. (25489)

Industrial-Alliance Life Insurance Company, et al.
(Ont.)

WHEREAS the Registrar has applied for an order under Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS notice of application has been served on the parties;

AND WHEREAS the applicants have made no submissions in response to the notice under Rule 51.1 within seven days after service of the notice, although he was duly served therewith;

AND HAVING read the notice of the Registrar thereto;

BY VIRTUE of the authority given to the Court pursuant to Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

IT IS HEREBY ORDERED that these proceedings are stayed and the applicants are barred from filing further proceedings in this matter.

6.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Order under Rule 51.1

Ordonnance en vertu de la règle 51.1

587855 Ontario Limited, et al.

v. (25624)

Piazza, Polowin, Brooks & Siddons (Ont.)

WHEREAS the Registrar has applied for an order under Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS notice of application has been served on the parties;

AND WHEREAS the applicants have made no submissions in response to the notice under Rule 51.1 within seven days after service of the notice, although he was duly served therewith;

AND HAVING read the notice of the Registrar thereto;

BY VIRTUE of the authority given to the Court pursuant to Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

IT IS HEREBY ORDERED that these proceedings are stayed and the applicants are barred from filing further proceedings in this matter.

6.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Order under Rule 51.1

Ordonnance en vertu de la règle 51.1

Centretown Guest House Ltd., et al.

v. (25636)

M.R.S. Trust Company, et al. (Ont.)

WHEREAS the Registrar has applied for an order under Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND WHEREAS notice of application has been served on the parties;

AND WHEREAS the applicants have made no submissions in response to the notice under Rule 51.1 within seven days after service of the notice, although he was duly served therewith;

AND HAVING read the notice of the Registrar thereto;

BY VIRTUE of the authority given to the Court pursuant to Rule 51.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

IT IS HEREBY ORDERED that these proceedings are stayed and the applicants are barred from filing further proceedings in this matter.

10.11.2000

Before / Devant: BINNIE J.

Further order on motion for leave to intervene

Autre ordonnance sur une requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: The Insurance Council of Canada

IN/DANS: Daphne Whiten, et al.

v. (27229)

Pilot Insurance Company, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Insurance Council of Canada and the Ontario Trial Lawyers Association for leave to intervene in the above appeal and pursuant to the orders of August 14, 2000 and October 12, 2000 thereon;

IT IS HEREBY FURTHER ORDERED THAT the said interveners are granted permission to present oral argument at the hearing of the appeal not to exceed the time allowed respectively to each of them as follows:

- The Insurance Council of Canada: 15 minutes
 - The Ontario Trial Lawyers Association: 15 minutes
-

10.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motions for extension of time and leave to intervene

Requêtes en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of Newfoundland;
International Fund for Animal
Welfare Inc.

IN/DANS: Her Majesty the Queen

v. (27717)

Ford Ward (Nfld.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATION by the International Fund for Animal Welfare Inc. and the Attorney General of Newfoundland for extensions of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for leave to intervene of the applicant The International Fund for Animal Welfare Inc., is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.
-

-
- 2) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of Newfoundland is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the interventions.

10.11.2000

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

Motion for extension of time and leave to intervene

Requête en prorogation de délai et en autorisation d'intervenir

BY/PAR: African Canadian Legal Clinic, The Association of Black Social Workers and the Jamaican Canadian Association

IN/DANS: Kimberly Van de Perre

v. (27897)

Theodore Edwards, et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the African Canadian Legal Clinic, The Association of Black Social Workers and the Jamaican Canadian Association for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

- 1) The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicants African Canadian Legal Clinic, The Association of Black Social Workers and the Jamaican Canadian Association is granted and the applicants shall be entitled to serve and file a joint factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a rota judge following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the interveners shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the interventions.

10.11.2000

Before / Devant: LE JUGE L'HEUREUX-DUBÉ

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer la demande d'autorisation

Motion to extend the time in which to serve and file the application for leave

Wilfried Koch, et al.

c. (28077)

Hydro Québec, et al. (Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délai prorogé au 22 août 2000.

10.11.2000

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's factum**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer le mémoire de l'intimé**

Daniel Matthew Nette

v. (27669)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 17, 2000.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

24.10.2000

**Her Majesty the Queen in Right of the Province of
British Columbia**

v. (27721)

Leanne Rumley, et al. (B.C.)

27.10.2000

Ivon Shearing

v. (27782)

Her Majesty the Queen (B.C.)

31.10.2000

Ioannis Sarvanis

v. (27796)

**Her Majesty the Queen in Right of Canada
(F.C.A.)**

3.11.2000

Ka Lam Law, et al.

c. (27870)

Sa Majesté la Reine (N.-B.)

**NOTICE OF DISCONTINUANCE
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

8.11.2000

**Jean-Guy Thouin, ès qualités de tuteur de Claude
Thouin**

c. (28197)

Claude Miron (Qué.)

(demande)

9.11.2000

Scarborough Muslim Association

v. (28123)

Maqbul Hussain et al. (Ont.)

(leave)

14.11.2000

The Attorney General of Ontario

v. (26514)

Robert Dennis Starr, et al. (Man.)

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION ET
RÉSULTAT**

8.11.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Ontario English Catholic Teachers' Association, et al.

v. (27363)

Attorney General for Ontario

and between

Ontario Public School Boards' Association, et al.

v. (27363)

Attorney General for Ontario (Ont.)

Paul J.J. Cavalluzzo and Fay C. Faraday, for the appellants O.E.C.T.A., et al.

Brian A. Kelsey, Q.C., Maurice A. Green, Michael A. Hines and Elizabeth Shilton, for the appellants O.P.S.B.A., et al.

J.E. Redmond, Q.C. and K.P. Feehan, for the interveners Alberta Catholic School Trustees' Assoc., et al.

Dale Gibson, for the interveners Public School Boards' Association of Alberta, et al.

Janet E. Minor, Robert E. Charney and Michel Y. Hélie, for the respondent Attorney General for Ontario.

Paul S. Rouleau, pour les intervenantes Assoc. Franco-Ontario des conseils scolaires catholiques, et al.

Peter D. Lauwers, for the intervener Ontario Catholic School Trustees' Assoc.

Monique Rousseau, pour l'intervenante la procureure générale du Québec.

Eugene B. Szach and Denis Guénette, for the intervener the A.G. of Manitoba.

Timothy Leadem, for the A.G. of British Columbia.

Robert C. Maybank, for the intervener the A.G. of Alberta.

Robert G. Richards, Q.C., for the interveners Regina School Division, et al.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Constitutional Law - Schools - Whether Part IX Division B, Part IX Division F, and, in particular, sections 257.7, 257.12, 257.19 and 257.106 of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E-2 as amended by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, S.O. 1997, c. 31 prejudicially affect rights held under s. 93(1) of the *Constitution Act, 1867* - Whether sections 231, 232 and 234 of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E-2 as amended by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, S.O. 1997, c. 31, and the education Funding Formula enacted pursuant to s. 234 of the *Education Act* and presently embodied in O.Reg. 287/98 and O.Reg. 214/99, prejudicially affect rights held under s. 93(1) of the *Constitution Act, 1867* - Whether Part IX, Division D of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E-2 as amended by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, S.O. 1997, c. 31 prejudicially affects rights held under s. 93(1) of the *Constitution Act, 1867*? - If the answer is in the affirmative with respect to Roman Catholic separate school rights, are those provisions, or any of them, also invalid with respect to public school supporters and public school boards, by virtue of either s. 93 of the *Constitution Act, 1867*, or constitutional convention - Whether section 257.12(1)(b) of the *Education Act*, R.S.O. 1990, c. E-2 as amended by the *Education Quality Improvement Act, 1997*, S.O. 1997, c. 31 contravenes the preamble, s. 53, or s. 54 of the *Constitution Act, 1867*.

Nature de la cause:

Droit constitutionnel - Écoles - Est-ce que les sections B et F de la partie IX et, en particulier, les articles 257.7, 257.12, 257.19 et 257.106 de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, modifiée par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, L.O. 1997, ch. 31, portent atteinte aux droits garantis par le par. 93(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Est-ce que les articles 231, 232 et 234 de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, modifiée par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, L.O. 1997, ch. 31, et la formule de financement de l'éducation établie conformément à l'art. 234 de la *Loi sur l'éducation* et prévue par le Règl. de l'Ont. 287/98 et le Règl. de l'Ont. 214/99 portent atteinte aux droits garantis par le par. 93(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Est-ce que la section D de la partie IX de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, modifiée par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, L.O. 1997, ch. 31, porte atteinte aux droits garantis par le par. 93(1) de la *Loi constitutionnelle de 1867*? - Si la réponse est affirmative à l'égard des droits des écoles séparées catholiques, est-ce que ces dispositions, ou l'une d'entre elles, sont invalides à l'égard des contribuables des écoles publiques et des conseils scolaires publics par l'effet soit de l'art. 93 de la *Loi constitutionnelle de 1867* soit d'une convention constitutionnelle? - Est-ce que l'alinéa 257.12(1)(b) de la *Loi sur l'éducation*, L.R.O. 1990, ch. E.2, modifiée par la *Loi de 1997 sur l'amélioration de la qualité de l'éducation*, L.O. 1997, ch. 31, contrevient au préambule, à l'art. 53 ou à l'art. 54 de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

9.11.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

British Columbia College of Teachers

v. (27168)

Trinity Western University, et al. (B.C.)

Thomas R. Berger, Q.C., Gary A. Nelson and Erin F. Berger, for the appellant.

Kenneth W. Smith and Pam MacEahern, for the intervener EGALÉ.

Susan Ursel and Maurice A. Green, for the intervener Ontario Secondary School Teacher's Federation.

Robert G. Kuhn, Kevin G. Sawatsky and Kevin L. Boonstra, for the respondents.

Timothy J. Delaney and James Gopaulsingh, for the
intervener B.C. Civil Liberties Association.

Andrew K. Lokan and Heather E. Bowie, for the
intervener Canadian Civil Liberties Association.

William J. Sammon, for the intervener Canadian
Conference of Catholic Bishops.

Dallas K. Miller, Q.C. and Corina Dario, for the
intervener Christian Legal Fellowship.

Gerald D. Chipeur and Barbara B. Johnston, for the
intervener Seventh-Day Adventist Church in Canada.

David M. Brown and Adrian C. Lang, for the intervener
Evangelical Fellowship of Canada.

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Administrative law - Jurisdiction - Remedies -
Prerogative writs - Application to Appellant for
certification of a teacher education program at
Respondent university - Respondent university not
meeting requirements for certification in several
particulars - Students and teachers at Respondent
university required to agree to refrain from practices,
including homosexual behaviour, that are biblically
condemned - Were discriminatory practices an
extraneous consideration - Whether the decision of the
Council patently unreasonable - Whether the courts
below erred in granting an order in the nature of
mandamus - Whether there was a violation of s. 2 and/or
s. 15 of the *Charter* - If so, was the violation justified
under s. 1.

Nature de la cause:

Droit administratif - Compétence - Réparations - Brefs
de prérogative - Demande d'accréditation auprès de
l'appelant d'un programme d'enseignement en éducation
donné à l'université intimée - Université intimée ne
satisfaisant pas aux critères d'accréditation à plusieurs
égards - Les étudiants et les professeurs de cette
université sont tenus de s'abstenir de certaines pratiques
condamnées par la bible, notamment les comportements
homosexuels - Ces pratiques discriminatoires
constituaient-elles une considération extérieure? - La
décision du Conseil était-elle manifestement
déraisonnable? - Les cours d'instance inférieure ont-
elles commis une erreur en accordant une ordonnance de
mandamus? - Y avait-il contravention aux art. 2 et/ou 15
de la *Charte*? - Dans l'affirmative, la contravention
était-elle justifiée par l'article premier?

10.11.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

Spire Freezers Limited, et al.

v. (27415)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Appellants purchasing interest in American partnership to purchase losses of the partnership - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that the Canadian parties had not entered into a partnership.

Warren J.A. Mitchell, Q.C. and John R. Owen, for the appellants.

J.S. Gill and Marilyn Vardy, for the respondent.

Nature de la cause:

Droit fiscal - Cotisation - Lois - Interprétation - Appellants achetant une participation dans une société de personnes américaine en vue d'acquiescer les pertes de cette société - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en concluant que les parties canadiennes n'avaient pas créé une société de personnes?

10.11.2000

CORAM: Chief Justice McLachlin and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

Philip Douglas Backman

v. (27561)

Her Majesty the Queen (F.C.A.)

RESERVED / EN DÉLIBÉRÉ

Nature of the case:

Taxation - Assessment - Statutes - Interpretation - Whether "profit" means profit as calculated under the Income Tax Act, or instead refers to commercial profit - For a partnership to have a purpose of earning profit, whether that profit would have to be larger than the tax loss at issue - Whether the Appellant became a partner on August 29, 1988.

C.D. O'Brien, Q.C., Al Meghji and Michel Bourque, for the appellant.

Paul Malette and Naomi Goldstein, for the respondent.

Nature de la cause:

Droit fiscal - Évaluation - Lois - Interprétation - Le terme «bénéfice» équivaut-il à un bénéfice au sens de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ou renvoie-t-il plutôt à un bénéfice commercial? - Pour qu'une société de personnes ait un but en réalisant un bénéfice, ce bénéfice doit-il être plus important que la perte fiscale en cause? - L'appellant est-il devenu associé le 29 août 1988?

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 16, 2000 / LE 16 NOVEMBRE 2000

27238 WARREN LAVERNE KNOBLAUCH - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - ALBERTA MENTAL HEALTH BOARD (Alta.) (Crim.) **2000 SCC 58 / 2000 CSC 58**

CORAM: The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed and the sentence imposed by the trial judge restored, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Bastarache JJ. dissenting.

Le pourvoi est accueilli et la peine infligée par le juge du procès est rétablie. Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Bastarache sont dissidents.

Warren Laverne Knoblauch v. Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.) (27238)

Indexed as: **R. v. Knoblauch** / Répertoire: **R. c. Knoblauch**

Neutral citation: **2000 SCC 58.** / Référence neutre: **2000 CSC 58.**

Judgment rendered November 16, 2000 / Jugement rendu le 16 novembre 2000

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law -- Sentencing -- Conditional sentences -- Accused pleading guilty to unlawful possession of an explosive substance and possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace and receiving conditional sentence plus probation -- Conditions of sentence and probation order requiring accused to reside in a psychiatric treatment unit -- Whether conditional sentence could be imposed on facts of this case -- Whether court can require that a conditional sentence be served in a secure mental health institution -- Criminal Code, R.S.C., 1985, c. C-46, s. 742.1.

The accused has a lengthy history of mental illness and of dangerous handling of explosives. He also has a long history of treatment, and received out-patient psychiatric treatment as a requirement of a probation order in force against him between 1993 and 1996 because of an incident where he had taken a firearm to work with the intent of shooting a co-worker, for which he received a conditional discharge, three years' probation, and a 10-year firearms prohibition. In 1998 the accused pleaded guilty to unlawful possession of an explosive substance and to possession of a weapon for a purpose dangerous to the public peace, contrary to ss. 100(12) and 87 of the *Criminal Code*. The police had found in the accused's vehicle and in his apartment an arsenal capable of causing mass destruction to property, death and serious injury to persons in the area. At the sentencing hearing the defence called two forensic psychiatrists in support of its request that a conditional sentence be imposed, under the terms of which the accused would reside in a secure mental health institution, under the care and supervision of psychiatrists. After hearing the submissions of the parties, the trial judge imposed a conditional sentence of two years less a day followed by three years of probation. Both the sentence and the probation order required the accused to reside in a locked psychiatric treatment unit at the hospital where he was receiving treatment, until a consensus of psychiatric professionals made a decision to transfer him from that locked unit. It was further stipulated that if he were transferred from the locked unit, the accused was to reside at such treatment facility as directed by his attending physician or her successor or designate. The Court of Appeal set aside the conditional sentence and substituted a period of incarceration of two years less a day, to be followed by a three-year period of probation on substantially the same terms as those imposed by the trial judge.

Held (L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Bastarache JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Major, Binnie, **Arbour** and LeBel JJ.: The sentence imposed by the trial judge should be restored. The trial judge was entitled to conclude that "serving the sentence in the community would not endanger the safety of the community and would be consistent with the fundamental purpose and principles of sentencing", in accordance with s. 742.1(b) of the *Criminal Code*. That provision does not exclude "dangerous offenders" from access to conditional sentences. Rather the focus of the analysis at this point should be on the risk posed by the individual offender while serving his sentence in the community. The danger to the community is evaluated by reference to: (1) the risk of re-offence; and (2) the gravity of the damage in the event of re-offence. In the present case the gravity of the damage in the event of re-offence could be extreme. Although the accused did not set off any explosive substance, he was in possession, in extremely dangerous circumstances, of substances that could easily ignite and even accidentally explode, thereby causing extremely serious personal injury and death. If the conditions imposed by the trial judge are taken into account, however, the risk that the accused would re-offend while serving his conditional sentence is reduced to a point that it is no greater than the risk that he would re-offend while incarcerated in a penal institution. The sentence fashioned by the trial judge provided that the accused would be in a locked, secure psychiatric facility, in the care and custody of forensic psychiatrists who were well aware of his history, and who by no means minimized his dangerousness. They would have been vested with the authority to determine the pace and method of his gradual release and reintegration into society, ultimately through the probation order. In contrast, the accused's incarceration in a penal institution, subject as it is to the provisions of the *Corrections and Conditional Release Act*, could require his earlier release, or, in any event, would most likely leave him considerably less well prepared for facing his renewed liberty. Assuming that the conditions imposed by the trial judge were available to him as a matter of law, it was open to him to conclude that the condition precedent expressed in s. 742.1(b) was met.

The order that the accused serve his conditional sentence in a secure residential setting, not only with his consent but at his request, is not precluded under ss. 742.1 and 742.3 of the *Code*. Conditional sentences were designed by Parliament as a desirable alternative to incarceration. A distinction must be made between incarceration or imprisonment in either prisons or penitentiaries and other custodial or residential arrangements which may form an acceptable alternative to incarceration. The conditions that may be attached to a conditional sentence under the *Code* are not exhaustively enumerated and call for a large measure of discretion. Assuming that the conditions precedent to the imposition of a conditional sentence are met, nothing in s. 742.3 precludes resorting to community-based facilities, even residential ones, simply because they have a custodial aspect, as long as they can be seen as a genuine alternative to incarceration. The alternative to incarceration that Parliament contemplates is the alternative not to a particular place or building, but to a regime of detention, program and release governed by legislation such as the *Corrections and Conditional Release Act*. In the case of a conditional sentence, a regime uniquely suited to the offender is put in place by the terms of the order under which the conditional sentence is imposed. It is tailored to take into account the needs of the offender and those of the community into which he will need to be reintegrated. This includes taking full advantage of all community-based services, including residential programs, and including residential programs that may have a compulsory residential element, as long as the programs serve the ends expressed in s. 718 of the *Code*. The sentence imposed by the trial judge in this case was legal and fit and was the one that best served the objectives of sentencing expressed in s. 718 of the *Code*. Moreover, it was the sentence that best ensured that the dangerousness of the accused would be curtailed for the longest period of time, with both short-term and long-term benefits to the community at large.

Per Iacobucci J. (dissenting): There is agreement with the majority's view that, generally speaking, a conditional sentencing order can be made under the *Criminal Code* requiring an offender to undergo treatment in a closed psychiatric facility, provided that such an order is reasonable in the circumstances, and consistent with the purpose and principles of sentencing. In such a situation, the discretion afforded to sentencing judges under s. 742.3(2)(f) of the *Code* is wide enough to include sentences that require psychiatric care in a hospital setting. As found by the minority, however, a conditional sentence was not an appropriate order in this case since the accused did not satisfy the test for dangerousness set out in *Proulx*.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ. (dissenting): The Court of Appeal was correct in overturning the conditional sentence in this case. The sentence was inappropriate both because the precondition that the accused not endanger the safety of the community was not satisfied and because the conditional sentencing regime does not contemplate serving a sentence in a locked psychiatric unit of a hospital.

In assessing whether the accused is a danger to the community, the court must consider the following two factors: (1) the risk of the offender re-offending; and (2) the gravity of the damage that could ensue in the event of re-offence. In assessing the risk of re-offence in this case, the accused's history of weapons offences must be considered. The record demonstrates that the accused was already subject to a prohibition from possessing firearms, ammunition and explosives at the time that he committed the offences in question. Nevertheless, by the time the accused was apprehended, he had amassed a large arsenal of highly volatile explosives capable of injuring many people and leading to substantial property damage. The medical evidence also establishes that the accused has been engaged in dangerous activity in the past even while undergoing treatment. Unfortunately, whether the accused is sentenced to a prison term or treated at a psychiatric hospital, he will likely remain a danger even when his sentence is complete. While the accused would be subject to supervision during the term of his conditional sentence, the evidence points to a risk of re-offending despite such supervision and the availability of programs. Moreover, the sentence order did not ensure that the accused remained under maximum security at the hospital throughout the entire period of his sentence. The accused was to reside in a locked psychiatric treatment unit of the hospital until a consensus was reached among psychiatrists that he could be transferred into other treatment facilities. Since no evidence was tendered regarding the level of security at those other facilities, there is no way of ensuring that there would not be a risk of re-offence once the accused was released. Further, even if it were accepted that the risk of re-offence is only minimal, the gravity of the potential harm that would ensue if the accused were to re-offend precludes a conditional sentence in and of itself.

While persons in psychiatric hospitals continue to be members of the community, "community" in s. 742.1 of the *Code* must be interpreted as also including the general public. The community with which a sentencing judge must be concerned consists of all persons who could be at risk of being harmed by the offender. If there is a danger to any

person by the offender serving the sentence in the community, whether that person be a resident of the psychiatric hospital or in the public at large, then a conditional sentence should not be imposed.

Even if it were to be concluded that the accused does not represent a danger to the community, the conditional sentencing regime does not contemplate serving a sentence in a locked psychiatric unit as a condition of the sentence. A conditional sentence which confines an offender to a psychiatric institution is distinct from a treatment order envisioned in s. 742.3(2)(e). Nor can s. 742.3(2)(f), under which the court may impose “such other reasonable conditions as the court considers desirable”, be used to confine an individual to a psychiatric hospital. While the conditional sentence may incorporate some restrictive conditions such as house arrest and curfews with non-custodial measures, offenders serving a conditional sentence are not confined to an institution but are meant to continue working, attending school, and participating in treatment programs. This Court’s decision in *Proulx* makes it evident that conditional sentences are meant as an alternative to incarceration and not as a sentence to any type of locked institution subsequent to which the offender would have to be reintegrated into the community. This view of the philosophy behind the conditional sentencing regime is buttressed by the recent appellate decisions which hold that “blended” sentences, where the first part of the sentence is served in custody and the latter part is a conditional sentence under supervision in the community, are illegal and contrary to the underlying purpose of the conditional sentencing regime. A review of the legislative history of the conditional sentencing provisions also suggests that Parliament intended that conditional sentences be non-institutional in nature and that supervision in the community was not meant to be equivalent to confinement in an institution. The usual methods of confining a person to a hospital in the criminal context are as a condition of parole, or through a ruling that the person is not criminally responsible on account of mental disorder. Unlike a person held not criminally responsible on account of mental disorder, a person with a mental disability who is being sentenced is criminally responsible for his or her actions. The principle of “proportionality”, codified in s. 718.1 of the *Code*, dictates that the sentence must be proportionate to the gravity of the offence and the degree of responsibility of the offender. Here the accused possessed a culpable state of mind, and his sentence should reflect this.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (1999), 232 A.R. 239, 195 W.A.C. 239, [1999] A.J. No. 377 (QL), allowing the Crown’s appeal from the conditional sentence imposed by Chrumka Prov. Ct. J. Appeal allowed and sentence restored, L’Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci and Bastarache JJ. dissenting.

Mona T. Duckett, Q.C., for the appellant.

Arnold Schlayer, for the respondent.

Mary A. Marshall, for the intervener.

Solicitors for the appellant: Royal, McCrum, Duckett & Glancy, Edmonton.

Solicitor for the respondent: The Attorney General of Alberta, Edmonton.

Solicitors for the intervener: Mary Marshall, Edmonton; Miller Thomson, Edmonton.

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges L’Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit criminel -- Détermination de la peine -- Peines d’emprisonnement avec sursis -- Plaidoyer de culpabilité de l’accusé à des infractions de possession d’une substance explosive et de possession d’une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique -- Condamnation de l’accusé à une peine d’emprisonnement avec sursis suivie d’une période de probation -- Conditions de la peine et l’ordonnance de probation intimant à l’accusé de demeurer dans un service de soins psychiatriques -- L’emprisonnement avec sursis pouvait-il être infligé eu égard aux faits de l’espèce? --

Le tribunal qui prononce une peine d'emprisonnement avec sursis peut-il exiger qu'elle soit purgée dans un établissement psychiatrique sécuritaire? -- Code criminel, L.R.C. (1985), ch. C-46, art. 742.1.

L'accusé a une longue histoire de maladie mentale et de manipulation dangereuse d'explosifs. L'accusé possède également une longue histoire en matière de traitements et il a reçu des traitements psychiatriques en clinique externe conformément à l'ordonnance de probation à laquelle il était assujéti de 1993 à 1996 pour avoir apporté une arme à feu au travail dans l'intention de faire feu sur un collègue, infraction pour laquelle il avait reçu une absolution conditionnelle assortie d'une ordonnance de probation de trois ans et de l'interdiction d'avoir en sa possession une arme à feu pendant une période de 10 ans. En 1998, l'accusé a plaidé coupable à l'infraction d'avoir eu en sa possession une substance explosive et à celle d'avoir eu en sa possession une arme dans un dessein dangereux pour la paix publique, contrevenant ainsi au par. 100(12) et à l'art. 87 du *Code criminel*. Les policiers ont trouvé dans le véhicule et l'appartement de l'accusé un arsenal capable d'entraîner des dommages matériels considérables et de tuer ou blesser gravement les personnes qui se trouveraient dans le secteur. Au cours de l'audience de détermination de la peine, la défense a fait témoigner deux psychiatres légistes au soutien de sa demande d'octroi du sursis à l'emprisonnement, sursis qui serait assorti de la condition que l'accusé réside dans un établissement psychiatrique sécuritaire sous les soins et la surveillance de psychiatres. Après avoir entendu les observations des parties, le juge du procès a condamné l'accusé à une peine d'emprisonnement avec sursis de deux ans moins un jour suivie de trois ans de probation. Conformément aux conditions assortissant tant la peine que l'ordonnance de probation, l'accusé était tenu de demeurer dans l'unité de soins psychiatriques de l'hôpital où il était déjà traité, jusqu'à ce que des psychiatres décident, par consensus, de le transférer hors de cette unité sécuritaire. La condition précisait en outre qu'en cas de transfèrement hors de l'unité sécuritaire, l'accusé devait résider au centre de soins prescrit soit par son médecin traitant, soit par la personne qu'elle aurait désignée ou qui lui aurait succédé. La Cour d'appel a annulé la peine d'emprisonnement avec sursis et lui a substitué une période d'incarcération de deux ans moins un jour, suivie d'une période de probation de trois ans assortie essentiellement des mêmes conditions que celles imposées par le juge du procès.

Arrêt (les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Bastarache sont dissidents): Le pourvoi est accueilli.

Le juge en chef McLachlin et les juges Major, Binnie, **Arbour** et LeBel: La peine infligée par le juge du procès doit être rétablie. Le juge du procès était autorisé à conclure que «le fait [pour l'accusé] de purger la peine au sein de la collectivité ne met[tait] pas en danger la sécurité de celle-ci et [était] conforme à l'objectif et aux principes visés aux articles 718 à 718.2», conformément au deuxième critère de l'art. 742.1 du *Code criminel*. Cette disposition n'exclut pas les «délinquants dangereux» du champ d'application du régime d'octroi du sursis à l'emprisonnement. Au contraire, à ce stade de l'analyse, il faut clairement s'attacher à l'examen du risque que poserait le délinquant en cause s'il purgeait sa peine au sein de la collectivité. Le danger pour la collectivité est ensuite apprécié par référence: (1) au risque de récidive et (2) à la gravité du préjudice susceptible de découler d'une récidive. En l'espèce, la gravité du préjudice susceptible de découler d'une récidive pourrait être extrême. Même si l'accusé n'a pas fait détoner de substances explosives, il avait en sa possession, dans des circonstances extrêmement dangereuses, des substances qui auraient facilement pu s'enflammer et exploser accidentellement, entraînant des blessures très graves et la mort. Cependant, si l'on tient compte des conditions envisagées par le juge du procès dans l'évaluation du risque que l'accusé récidive pendant qu'il purge sa peine d'emprisonnement avec sursis, ce risque est réduit au point où il n'est pas supérieur au risque que l'accusé récidive s'il était incarcéré dans un établissement pénitentiaire. Conformément à la peine déterminée par le juge du procès, l'accusé devait être interné dans un établissement psychiatrique sécuritaire, sous les soins et la garde de psychiatres légistes qui étaient bien au fait de son passé et qui ne minimisaient nullement sa dangerosité. Ces personnes auraient été investies du pouvoir de déterminer à quel rythme et par quelle méthode l'accusé serait progressivement remis en liberté et réinséré dans la société, en bout de ligne en vertu de l'ordonnance de probation. Par contraste, si l'accusé était incarcéré dans un établissement pénitentiaire, comme une telle mesure est assujéti aux dispositions de la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*, elle pourrait entraîner sa libération anticipée ou, à tout événement, elle le préparerait vraisemblablement beaucoup moins bien à retrouver sa liberté. À supposer que les conditions fixées par le juge du procès soient autorisées en droit, j'estime qu'il lui était permis de conclure que la condition préalable relative à la sécurité du public prévue par l'art. 742.1 était respectée.

Les art. 742.1 et 742.3 du *Code* ne font pas obstacle au prononcé de l'ordonnance intimant à l'accusé de purger sa peine d'emprisonnement avec sursis en résidence dans un établissement sécuritaire, mesure à laquelle il a non seulement

consenti mais qu'il a lui-même demandée. L'emprisonnement avec sursis a été conçu par le législateur comme une mesure de rechange souhaitable à l'incarcération. Il faut différencier l'incarcération ou l'emprisonnement dans une prison ou un pénitencier, et les autres mesures d'envoi en détention ou en résidence qui peuvent constituer une solution de rechange acceptable à l'incarcération. Les conditions dont peuvent être assorties les ordonnances de sursis à l'emprisonnement en vertu du *Code* ne sont pas énumérées de manière exhaustive et commandent l'exercice d'un large pouvoir discrétionnaire. À supposer que les conditions préalables à l'octroi du sursis à l'emprisonnement soient réunies, l'art. 742.3 n'a pas pour effet d'empêcher le recours aux placements dans des établissements communautaires, même en résidence, du seul fait qu'une telle mesure a un aspect de détention, tant que ces placements peuvent être considérés comme de véritables solutions de rechange à l'incarcération. La solution de rechange à l'incarcération qu'envisage le législateur est censée remplacer non pas un lieu ou un bâtiment en particulier, mais plutôt un régime de détention, de programmes et de mise en liberté régi par des mesures législatives telle la *Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition*. Dans le cas d'une condamnation à l'emprisonnement avec sursis, un régime spécialement adapté au délinquant est établi par les modalités de l'ordonnance octroyant le sursis. Il est conçu de façon à prendre en compte les besoins du délinquant et ceux de la collectivité au sein de laquelle ce dernier devra être réinséré. Cela veut dire entre autres tirer pleinement parti des services offerts dans la collectivité, y compris des programmes de résidence, notamment ceux comportant un aspect obligatoire, dans la mesure où ces programmes servent les fins énoncées à l'art. 718 du *Code*. La peine infligée par le juge du procès était juste et conforme au droit et était celle qui servait le mieux les objectifs de détermination de la peine énoncés à l'art. 718 du *Code*. De plus, il s'agissait de la peine qui offrait la meilleure garantie que la dangerosité de l'accusé serait limitée pendant la plus longue période, situation qui, tant à court terme qu'à long terme, présente des avantages pour l'ensemble de la collectivité.

Le juge Iacobucci (dissident): Il y a accord avec l'opinion de la majorité que, en règle générale, il est possible de rendre, en vertu du *Code Criminel*, une ordonnance de sursis à l'emprisonnement intimant au délinquant de suivre des traitements dans un établissement psychiatrique sécuritaire, pourvu que cette ordonnance soit raisonnable dans les circonstances et conforme à l'objectif et aux principes de la détermination de la peine. Dans un tel cas, le juge chargé de déterminer la peine dispose, aux termes de l'al. 742.3(2)f) du *Code*, d'un pouvoir discrétionnaire suffisamment large pour pouvoir assortir la peine de l'obligation de recevoir des soins psychiatriques en milieu hospitalier. Cependant, comme l'ont conclu les juges minoritaires, l'emprisonnement avec sursis n'était pas une peine appropriée en l'espèce car l'accusé n'a pas satisfait au critère de la dangerosité énoncé dans l'arrêt *Proulx*.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache (dissidents): La Cour d'appel a eu raison d'écarter l'emprisonnement avec sursis prononcé en l'espèce. Cette peine était inappropriée, d'une part parce que la condition préalable que l'accusé ne mette pas en danger la sécurité de la collectivité n'était pas respectée et, d'autre part, parce que le régime d'octroi du sursis à l'emprisonnement n'envisage pas l'exécution de la peine dans un service psychiatrique sécuritaire au sein d'un hôpital.

Pour déterminer si le délinquant met en danger la sécurité de la collectivité, le tribunal doit tenir compte des deux facteurs suivants: (1) le risque que le délinquant récidive; (2) la gravité du préjudice susceptible de découler d'une récidive. Dans l'appréciation du risque de récidive en l'espèce, il faut examiner les antécédents de l'accusé en matière d'infractions relatives aux armes. Le dossier révèle que l'accusé était déjà sous le coup d'une ordonnance lui interdisant d'avoir en sa possession des armes à feu, des munitions et des explosifs lorsqu'il a perpétré les infractions en question. Néanmoins, lors de son arrestation, l'accusé avait amassé un arsenal considérable de substances explosives hautement volatiles, assez puissantes pour blesser un grand nombre de personnes et causer d'importants dommages matériels. La preuve médicale montre également que l'accusé s'est adonné à des activités dangereuses dans le passé, même pendant qu'il suivait des traitements. Malheureusement, que l'accusé soit condamné à l'emprisonnement ou traité dans un hôpital psychiatrique, il continuera vraisemblablement de constituer un danger, même lorsqu'il aura fini de purger sa peine. Bien que l'accusé soit sous surveillance pendant la durée de sa peine d'emprisonnement avec sursis, la preuve tend à indiquer l'existence d'un risque de récidive malgré cette surveillance et la disponibilité de programmes. De plus, l'ordonnance constatant la sentence ne garantissait pas que l'accusé serait gardé sous des conditions de sécurité maximale à l'hôpital pendant toute la durée de sa peine. L'accusé devait demeurer dans le service de traitement psychiatrique sécuritaire de l'hôpital jusqu'à ce que des psychiatres décident, par consensus, qu'il pouvait être transféré de ce service sécuritaire à d'autres centres de soins. Comme aucun élément de preuve n'a été présenté quant au niveau de sécurité des autres centres de soins, il n'y a donc aucun moyen de s'assurer qu'il n'y aura pas de risque de récidive lorsque l'accusé sera libéré. En

outre, même si le risque de récidive est minime, la gravité du préjudice susceptible de résulter d'une récidive pourrait à elle seule écarter l'octroi du sursis à l'emprisonnement.

Bien que les personnes qui se trouvent dans des hôpitaux psychiatriques continuent d'être des membres de la collectivité, le mot «collectivité» à l'art. 742.1 du *Code* doit être considéré comme visant aussi le public en général. La collectivité dont doit se soucier le juge chargé de déterminer la peine est formée de toutes les personnes qui courent le risque de subir un préjudice aux mains du délinquant. Si le fait pour le délinquant de purger sa peine au sein de la collectivité met quiconque en danger -- qu'il s'agisse d'un résident de l'hôpital psychiatrique ou d'un membre du public en général --, le sursis à l'emprisonnement ne devrait pas être octroyé.

Même si l'on jugeait que l'accusé ne représente pas un danger pour la collectivité, il n'est pas possible, dans le cadre du régime d'octroi du sursis à l'emprisonnement, d'envisager, à titre de condition assortissant l'ordonnance de sursis, d'obliger le délinquant à purger sa peine dans une aile psychiatrique sécuritaire. Une ordonnance de sursis confinant un délinquant dans un établissement psychiatrique diffère de l'ordonnance de traitement envisagée à l'al. 742.3(2)e). On ne peut non plus invoquer l'al. 742.(2)f) -- qui autorise le tribunal à intimer au délinquant «d'observer telles autres conditions raisonnables que le tribunal considère souhaitables» -- pour confiner un individu dans un hôpital psychiatrique. Quoique la condamnation à l'emprisonnement avec sursis puisse comporter certaines restrictions à la liberté de déplacement, comme la détention à domicile ou les couvre-feux, et certaines mesures substitutives à l'incarcération, les délinquants qui purgent une peine d'emprisonnement avec sursis ne sont pas confinés dans un établissement, mais sont censés continuer à travailler, à aller à l'école et à participer à des programmes de traitement. L'arrêt *Proulx* de notre Cour indique clairement que l'emprisonnement avec sursis se veut une mesure de rechange à l'incarcération et non une peine d'internement dans un quelconque type d'établissement sécuritaire, peine au terme de laquelle le délinquant devrait être réinséré au sein de la collectivité. Cette interprétation de la philosophie sur laquelle repose le régime d'octroi du sursis à l'emprisonnement est étayée par de récentes décisions de tribunaux d'appel dans lesquelles on a jugé que les peines «hybrides» -- dont la première partie est une peine d'incarcération et la seconde une peine d'emprisonnement avec sursis purgée sous surveillance au sein de la collectivité -- sont illégales et contraires à l'objet fondamental du régime d'octroi du sursis à l'emprisonnement. L'examen de l'historique législatif des dispositions relatives au sursis à l'emprisonnement tend également à indiquer, d'une part, que le législateur voulait que les peines d'emprisonnement avec sursis ne soient pas purgées en établissement, et, d'autre part, que la surveillance dans la collectivité n'est pas censée équivaloir au confinement à un établissement. Les méthodes usuelles par lesquelles une personne peut, en contexte criminel, être confinée dans un hôpital sont soit l'application d'une condition assortissant sa libération conditionnelle, soit l'exécution d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux. Contrairement aux personnes déclarées non criminellement responsables pour cause de troubles mentaux, la personne atteinte de troubles mentaux qui est condamnée à une peine est criminellement responsable de ses actes. Le principe de la «proportionnalité», codifié à l'art. 718.1 du *Code*, dicte que la peine doit être proportionnelle à la gravité de l'infraction et au degré de responsabilité du délinquant. En l'espèce, l'accusé avait un état d'esprit coupable et cela devrait se refléter dans la peine qui lui est infligée.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (1999), 232 A.R. 239, 195 W.A.C. 239, [1999] A.J. No. 377 (QL), qui a accueilli l'appel formé par le ministère public contre la peine d'emprisonnement avec sursis prononcée par le juge Chrumka de la Cour provinciale. Pourvoi accueilli et peine rétablie, les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci et Bastarache sont dissidents.

Mona T. Duckett, c.r., pour l'appelant.

Arnold Schlayer, pour l'intimée.

Mary A. Marshall, pour l'intervenante.

Procureurs de l'appelant: Royal, McCrum, Duckett & Glancy, Edmonton.

Procureur de l'intimée: Le procureur général de l'Alberta, Edmonton.

Procureurs de l'intervenante: Mary Marshall, Edmonton; Miller Thomson, Edmonton.

WEEKLY AGENDA

ORDRE DU JOUR DE LA SEMAINE

The Court will not be sitting on the weeks beginning November 20 and 27, 2000
La Cour ne siègera pas les semaines commençant les 20 et 27 novembre 2000

NOTE:

This agenda is subject to change. Hearing dates should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Cet ordre du jour est sujet à modification. Les dates d'audience devraient être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

DEADLINES: MOTIONS

DÉLAIS: REQUÊTES

BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

Motion day : **December 4, 2000**
Service : November 10, 2000
Filing : November 17, 2000
Respondent : November 24, 2000

DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

Audience du : **4 décembre 2000**
Signification : 10 novembre 2000
Dépôt : 17 novembre 2000
Intimé : 24 novembre 2000

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 15, 2001.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

DÉLAIS: APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 15 janvier 2001.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification de ceux de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification de ceux de l'intimé.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2000 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	H 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	H 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	H 25	H 26	27	28	29	30
31						

- 2001 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28			

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	H 13	14
15	H 16	M 17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	R 4	R 5
R 6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

78 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

3 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions